Porównanie tłumaczeń Psalmów 104:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Na okrzyk Twój rozbiegną się; na głos grzmotu Twego zlękną się. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Jednak) uciekły na Twój okrzyk,\* Umknęły na głos Twojego gromu –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lunęły jednak na Twój okrzyk, Spuścił je głos Twojego gromu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na twoje zgromienie rozbiegły się, a na głos twego grzmotu szybko pouciekały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na zgromienie twojerozbiegły się, a na głos pogromu twego prędko zuciekały. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na fukanie twoje ucieką, ulękną się głosu gromu twego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Musiały uciekać wobec Twej groźby, na głos Twego gromu ogarnięte przerażeniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustąpiły, gdyś je zgromił, Rozpierzchły się na głos grzmotu twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | – przed Twoją groźbą uciekły, rozpierzchły się na głos Twojego grzmotu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uciekają one przed Twoją groźbą, drżą od głosu Twego gromu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na groźny Twój rozkaz pierzchają, drżąc na głos Twego grzmotu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він наш Господь Бог, по всій землі його судьби. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na Twoją groźbę uciekły i na Twój piorunujący głos pomknęły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z powodu twej nagany zaczęły uciekać; na dźwięk twego grzmotu rozbiegły się w popłochu – |

1. 1) <x>10 1:9</x> [↑](#footnote-ref-2)